



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Educacion  
**Institut d'Aran**  
Ctra. Betren, s/n  
25530 – Vielha  
Tel. i Fax: 973 64 18 74  
[iesaran@xtec.cat](mailto:iesaran@xtec.cat)  
Web: [www.iesaran.com](http://www.iesaran.com)

# PROJÈCTE LINGÜÍSTIC DER

## INSTITUT D'ARAN



*Aprovat en Conselh Escolar der Institut d'Aran (Vielha, Val d'Aran)  
en 29 de junh de 2010.*



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Educació  
**Institut d'Aran**  
Ctra. Betren, s/n  
25530 – Vielha  
Tel. i Fax: 973 64 18 74  
[iesaran@xtec.cat](mailto:iesaran@xtec.cat)  
Web: [www.iesaran.com](http://www.iesaran.com)

## **CONTENGUTS:**

### **1. PRINCIPIS GENERAUS.**

**Introduccion.**

### **2 CONCRECION DETH SISTÈMA EDUCATIU. ER ARANÉS LENGUA VEÏCULARA.**

### **3. OBJECTIUS**

#### **3.1 OBJECTIUS GENERAUS**

#### **3.2 OBJECTIUS ESPECIFICS**

##### **3.2.1 AMBIT ORGANIZATIU, DE GESTION E RECORSI**

##### **3.2.2 AMBIT DOCENT**

### **4. PLAN D'ACTUACION D'ESTRATÈGIES**

### **5. TEMPORIZACION**

### **6. SEGUIMENT E AVALORACION**

### **7. MARC NORMATIU**

### **8. ANNÈXE**



## 1. PRINCIPIS GENERAUS

### Introduccion:

Era Val d'Aran a lengua oficiau er Occitan - aranés, varianta dera lengua d'òc parlada en Aran. Tanben i son oficiaus eth catalan e eth castelhan. Eth present PLC, en tot tier en compde er encastre normatiu qu'ei d'aplicacion, contèmple eth tractament des diuèrses lengües que s'impertissen en centre, autan dera lengua veïculara coma des autes lengües curriculares (aranés, catalan, castelhan, francés e anglés).

Er INS. d'Aran ei plaçat en Vielha, en tot èster eth solet institut dera Val d'Aran. Pr'amor qu'eth primèr sector de produccion economica deth parçan ei eth torisme, se produsís un fòrt moviment de poblacion adralhat a curbir es lòcs de trabalh. Era lengua donques familhara ei fòrça disparièra e mos trapam tamb aranesi, catalans, castelhans, galleg, romanés, arabs, portugués e francés.

Aguest departiment de lengües, amassa tamb era influéncia de mieis de comunicacion, determinen qu'era lengua emplegada majoritariament enter er alumnat sigue era lengua castelhana.

Totun ara fin der ensenhament obligatòri, er alumnat aurie d'arténher ua competéncia comunicativa plia enes tres lengües oficiaus ena Val d'Aran, e esturmentau en lengües estrangèras, en tot èster evident que cau establir mesures entà possar er usatge sociau dera lengua.



## **2 CONCRECION DETH SISTÈMA EDUCATIU. ER ARANÉS LENGUA VEÏCULARA.**

Er Occitan (aranés), lengua pròpia e oficiala d'Aran, n'ei tanben der ensenhament, e coma conseqüència ei era lengua veïculara des diüerses activitats d'ensenhament e aprenedissatge deth centre. Era lengua occitana d'Aran preten èster en futur er esturment de coesion e integracion enter totes es persones deth centre e eth veïcul d'expression des diüerses activitats academiques.

Calerà velhar entà qu'era lengua occitana non sigue sonque ua lengua d'ensenhament-aprenedissatge, pr'amor d'açò calerà sajar de dinamizar er emplec der aranés en toti es encastres de convivència e de comunicacion quotidians en centre educatiu.

Balhat eth contèxte sociolingüistic der alumnat der INS. d'Aran tamb ua majoritat d'alumnat castelhanoparlant e grana diversitat lingüistica, s'aplicaràn estratègies tamb eth supòrt des aules d'acuelhuda entà arténher qu'ara fin dera escolaritat obligatòria, toti es alumnes agen un coneishement parièr autan der aranés coma deth catalan e deth castelhan.

Eth centre priorizarà eth trebalh dera lengua orau en toti es sòns registres. Eth papèr dera lengua orau ei fundamentau: cau apréner a parlar, escotar, expausar e dialogar entà apréner. Un bon domeni dera expression ei basic entà èster premanits tà saber exprimir es sues opinions de forma rasonada e coerenta.

Eth aprenedissatge dera lengua ei responsabilitat deth professorat de toti es airaus, atau tot eth claustre n'a d'èster conscient e obrar en conseqüència. Entà qu'er escolanat aquerisque eth nivèu d'expression e comprenença en aranés concretat en projècte lingüistic deth centre, er equip docent emplegarà metodologies qu'estimulen era expression orau e escrita, tamb supòrts didactics en occitan, tostemp que sigue possible, en tot tier en compde qu'açò includís aspèctes restacadi tamb es materiaus didactics e tamb era avaloracion.

Pertocant ar alumnat de naua incorporacion ath nòste sistèma educatiu tamb tres lengües oficials, eth centre aplicarà es estratègies didactics e es mesures organizatives contengudes en Plan d'Acuelhuda.

Eth centre, tamb era collaboracion der EAP, a establìt es mecanismes organizatius, curriculars e pedagogics entà atier era diversitat der alumnat. Era Comission d'Atencion ara Diversitat, formada per EAP, er equip directiv deth centre e es diüersi membres deth Departament d'Orientacion an acordat es estratègies de besonh entar aqueriment des aprenedissatges e era maduracion e integracion de tot er alumnat tamb besonhs educatius especiaus.



### **3. OBJECTIUS DETH PLC**

#### **3.1 . OBJECTIUS GENERAUS DETH PLC**

Es objectius generaus deth PLC vien formuladi ena legislacionn vigenta. Aguesti son:

- 1.- Arténher era competència lingüística der alumnat enes lengües oficiaus (occitan-aranés, catalan, castelhan) en acabar eth sòn periode d'escolarizacion, e esturmentau en lengües estrangères.
- 2.- Hèr a servir era lengua occitana coma expression normau en centre, tant enes actuacions e documents administratius, e hèr der occitan (aranés) era lengua ambient deth centre.
- 3.- Garantir era competència lingüística enes tres lengües deth professorat.

#### **3.2. OBJECTIUS ESPECIFICS DETH PLC**

##### **3.2.1. AMBIT DE GESTION E ORGANIZACION**

- 1.- Aumentar er usatge dera lengua occitana coma lengua de relacion orau.
- 2.- Fomentar er usatge de tota classe de recorsi didactics en aranés.
- 3.- Avalorar regularament es elements deth procès de normalizacion.
- 4.- Era recepcion e atencion ath public se harà en lengua occitana, tostemp qu'atau se demane.
- 5.- Desenvolpar eth PLC entà que sigue coneishut per tota era comunautat educativa, e sustot, peth professorat, personau non-docent, e alumnes nau.
- 6.- Establir contactes damb era administracion entà que possibilite e collabòre ena normalizacion, e ens sòns recorsi.
- 8.- Hèr a servir era lengua occitana entà presentar-se ena majoria des actes publics e entà adreçar-se as mieis de comunicacion.
- 9.- Generar un ambient de confiança e tolerància envèrs ara normalizacion lingüística



### **3.2.2. AMBIT DOCENT**

1. Establir critèris oraris e de repartiment de grups que possibiliten er equilibri lingüístic.
2. Tratar enes amassades des equips docents de cada grop era problematica lingüística deth centre e dera societat.
3. Autrejar ara tutoria un papèr important ena sensibilizacion lingüística deth centre e dera societat.
4. Atier específicament as alumnes d'incorporación tardia, segontes es disponibilitats materiaus e umanes deth centre (aules d'acuelhuda)
5. Arténher qu'és Departaments didactics qu'an recorsi didactics en aranés, tanben redacten es programacions e es memòries en lengua occitana

## **4. PLAN D'ACTUACION. ESTRATÈGIES**

### **4.1 Administracion e gestion .**

Tota era documentacion administrativa e de gestion serà en aranés. Es qualificacions, circulars e nòtes informatives entàs pairs e escolans/es se haràn en aranès. En cas de demana explicita des familhes se harà en format bilingüe aranés/catalan, aranés/castelhan. De sòrta especiau, e pendent eth periode d'adaptacion s'ei possible se haràn comunicats bilingües aranés/lengua d'origina des familhes.

### **4.2 Comunicacion intèrna e extèrna.**

Era comunicacion escrita extèrna se harà en aranés. Es pancartes, panèus e ambientacion en generau auràn d'èster en aranés. Eth centre a d'èster un referent d'emplec dera lengua e tamb aguesta fin calerà hèr-ne un seguiment.

Er INS d'Aran darà a conéisher a totes es empreses e associacions que se relacionen o hèn servicis ath centre (minjador escolar, transpòrt, AMPA, monitoratge,...) que tostemp que sigue possible es adults responsables s'adrècen as escolans en lengua occitana d'Aran, en tot velhar entà qu'era comunicacion der escolanat sigue tanben en aguesta lengua.

### **4.3 Activitats culturaus e extraescolars.**

Es activitas extraacademiques deth centre pòden contribuir ara integracion lingüística des non-araneparlants, a identificar positiuament era lengua occitana, ath hèt que non



demore pas restringida ar ambit academic, e a fomentar er usatge entre es membres dera comunautat educativa.

Se siguesse eth cas, eth centre participarà enes activitats dera localitat, o ben dera zòna, entà treballar amassa tamb es administracions publicques e tamb es entitats e garantir era contunha dera coerència educativa en tèmes coma er emplec dera lengua occitana d'Aran, era interculturalitat e era coesion social.

#### **4.4 Docència**

##### **4.4.1 Crítèris generaus entath tractament des lengües.**

Er INS. d'Aran, dada era composicion sociolingüística der escolanat, cerque es materiaus de besonh ara sua realitat, tamb contunha e coerència metodologica enter es contenguts qu'impertissen en aranés e en catalan e castelhan, entà arribar a arténher un nivèu parièr de coneishement des tres lengues oficials ara fin dera educacion segondaria.

**A.-** Es matèries de lengua e literatura occitana, lengua e literatura catalana e castelhana an era consideracion d'assignaturas esturmentaus basiques. Ei per tot açò que s'an d'adoptar es mesures corresponentes entà que se pogue garantir era atencion de besonh e convienta ara diversitat (classes de supòrt entà escolans damb dificultats, desdoblaments,...)

**B.-** Eth departament de Lengües s'amassarà a començament de cors e a finau entà coordinar es sues programacions e eth sòn ahèr docent entà evitar es duplicacions, es repeticions e es incoerències. Ei convient tanben que s'arribe a ua unificacion enes crítèris d'avaloracion e dera terminologia morfosintactica basica, e tanben qu'es plantejaments didactics des programacions non siguen pas contradictòries ne descoordinades.

**C.-** Eth departament de Lengües estrangèras planifique er ensenhament dera lengua francesa e anglesa entà arténher qu'ara fin dera etapa d'Educacion Segondaria, es alumnes agen un domeni esturmentau d'aguestes que les capaciten entà èster usatgèrs e aprenents capables de comunicar-se e accedir ath coneishement en un entorn plurilingüe e pluriculturau.

**D.-** Es departaments didactics susvelharàn entà que s'apliquen es acòrds artenhudi que figuren en document "Crítèris d'avaloracion comuns entà aplicar per toti es departaments der Institut d'Aran". (annex 1)



#### 4.4.2.- Usatges lingüístics

1.- Er occitan-aranés, coma lengua veïculara deth centre, implique parlar en aranés, tostemp que sigue possible, dehòra de classe: guàrdies, corredors, amonestacions, indicacions, intervencions publiques, hèstes,...

S'establiràn pautes d'usatge lingüístic favorables ara lengua occitana d'Aran entà toti es membres dera comunautat educativa e se garantirà que totes es activitats administratives e es comunicacions enter eth centre e er entorn siguen en aquesta lengua, sens perjudici que se conceben mesures de traduccion en periode d'acuelhuda des familhes d'escolanat nauvengut o ben que se facilite documentacion bilingua s'ei de besonh o s'atengue oraument en castelhan o en catalan ad aqueres persones qu'expressament ac demanen.

2.- Non s'an de perméter actituds d'intolerància lingüística laguens deth centre. Es drets lingüístics s'an de respectar.

3.- Tamb er escolanat de naua incorporacion s'emplegarà tostemp era lengua occitana entà facilitar atau era sua integracion. Cau garantir ua atencion individualizada intensiva ena lengua deth centre pendent tot eth temps que sigue de besonh, tamb era metodologia avienta e a compdar d'un enfocament comunicatiu. Aquesta atencion se prestarà laguens dera aula d'acuelhuda.

### 5. TEMPORIZACION DETH PLC

#### 1.- Organizacion oraria per etapes e nivèus

Er alumne en matricular-se aurie de saber en quina lengua se harà cadua des materies.

Era Direccion deth centre, en tot tier en compde es besonhs derivadi dera aplicacion deth PLC, indicarà, en repartiment d'ores per departament e, en quina lengua s'impartirà cadua.

Totun serie de besonh especificar çò que prepausa cada Departament entà arténher aquesta mielhora e especifique eth sòn punt d'enguarda sus aquest projècte e explicite era lengua veïculara que empleguen actualment.

- Departament Lengües Estrangères: Da fòrça importancia ara figura der auxiliar de conversa en anglés e sustot en francés. Eth departament prepausa era possibilitat d'aplicar ua des dues lengües a ua auta matèria, hèt que de moment non podem pas arténher pera manca de professorat especializat.

Ua propòsta ei tanben era potenciacion des lengües estrangères tamb eth sòn



usatge en activitats extraescolares coma eth teatre, hestivaus, concorsi...

Un important interès ei centrat tanben en programa Comenius.

- Departament Tecnologia, Visuau e Plastica: Eth catalan e er occitan son es lengües veïculares mès se propòse dar ar aranés mès importància en futur quan hage mès recursi didactics.
- Departament de Lengües: desvolope era lengua veïculara pròpia de cada matèria.
- Departament de Matematiques: Actuaument ena màger part des classes era lengua veïculara ei er occitan-aranés, mès en bèra ua se hè en catalan. Se demane mès recursi didactics en aranés.
- Departament d'Educacion Fisica e Expression Musicau: S'impatis Educacion Fisica en catalan, e Musica en aranés. S'a era intencion de seguir aguesta linha de treballh.
- Departament d'Orientacion: Era sua singularitat e era grana diuersitat existentia (aula dubèrta /USEE), era lengua veïculara vierà condicionada pera realitat sociu e personau de cada escolan. Ena aula d'acuelhuda era lengua veïculara utilizada ei prioritariament er aranés e catalan, sustot per un hèt de coerència pedagogica tamb er aula ordinària a on se determinen es nivèus d'integracion.
- Departament de Sociaus: Es classes s'impatis enes tres lengües oficiaus. Se reivindique era realizacion deth libre de tèxt en aranés entà poder priorizar aguesta lengua coma lengua veïculara.
- Departament de Naturaus: Se priorize coma lengua veïculara er occitan-aranés, totun encara manquen fòrça recursi didactics e libres de tèxte entà poder treballh com cau.
- Departament de CF GESI: Era singularitat des sues matèries (Administracion e Informatica) oblige a impartir com a lengües veïculares es tres lengües oficiaus (catalan, castelhan e aranés) e, tanben ei de besonh er anglés d'aquiu era grana importància deth projècte deth Plan d'Impuls que se treballhe en centre.
- Departament de CF d'Espòrts: Eth perfil der alumnat ei majoritariament de dehòra dera Val d'Aran (Catalonha, Madrid e País basc) e ei de besonh emplegar com a lengua veïculara eth catalan e eth castelhan. Ei fòrça important eth Plan d'Impuls entar usatge dera lengua anglesa.



Era prepausa hèta entath futur enes Departaments en aquest Projecte se fundamente ena ESO, e ei era que seguís:

### **1 ESO**

Català	2 ores
Castellano	2 ores
Aranés	2 ores
L. Estrang.	3 ores
Naturaus (ara)	3 ores
Sociaus (ara)	3 ores
Musica (ara)	3 ores
Matematiques (ara)	3 ores
Tecnologia (ara)	2 ores
Ed. Física (cat.)	2 ores
Religion (cat)	2 ores

### **2 ESO**

Català	2 ores
Castellano	2 ores
Aranés	2 ores
L. Estrang.	3 ores
Naturaus (ara)	3 ores
Sociaus (ara)	3 ores
V.e Plast.(cat)	3 ores
Matematiques (ara)	3 ores
Tecnologia(ara)	2 ores
Ed. Física (cat)	2 ores
Religion (cat)	2 ores

### **3 ESO**

Català	2 ores
Castellano	2 ores
Aranés	2 ores
L. Estrang.	3 ores
Naturaus (cat/cast)	3 ores
Sociaus (cat/cast)	3 ores
Musica (ara)	1 ores
Matematiques (ara)	3 ores
Tecnologia (ara)	2 ores
Ed. Física (cat)	2 ores
Religion (cat)	2 ores

### **4 ESO**

Català	2 ores
Castellano	2 ores
Aranés	2 ores
L.estrang.	3 ores
Naturaus (cat/cast)	3 ores
Sociaus (cat/cast)	3 ores
V.e Plast. (cat)	1 ores
Matematiques (ara)	3 ores
Tecnologia (ara)	2 ores
Ed. Física (cat)	2 ores
Religion (cat)	2 ores

*Aguesti objectius s'artenheràn tostemp qu'era Administracion velhe entà dotar ath centre des recorsi didactics de besonh (libres de tèxte e materiau diuèrs).*

## **2.- Coordinacion damb centres de Primària**

Calerà establir ua sèrie d'amassades damb es centres de primària entà coordinar es PLC e avalorar-ne eth grad d'artenhuda.

## **3. Alumnes d'incorporacion tardiua, alumnes de diversificacion e integracion.**

Eth departament de lengües aurà d'avalorar era competència lingüística der alumnar ath començament de cada cors entà establir es besonhs especifics e detectar es escolans qu'agen grèus mancances deth coneishement des lengües oficiaus. Quan s'age hèt eth



diagnostic en marc dera valoracion inicial, aquest departament amassa damb eth departament d'orientacion pedagogica deth centre, premanirà es adaptacions de besonh entar escolan e cors e reclamarà eth supòrt de besonh entà garantir eth sòn progrès academic (amassades damb pairs, contactes damb tutors, professors de supòrt, desdoblament, materiau especific,...).

Entàs alumnes nauvingudi era incorporacion a un sistèma educatiu damb tres lengües eth centre aplicarà es estratègies e es mesures contemplades en Plan d'acuelhuda.

## **6. AVALORACION**

Era comission harà ua valoracion dera aplicacion deth PLC que formarà part dera memòria deth centre. Era valoracion serà responsabilitat der Equip Directiu e dera Comission d'Assessorament lingüistic.

Er ensems d'actuacions previst peth centre en relacion ara avaloracion deth aprenedissatge e emplec dera lengua incluirà autan es dimensions comunicatives e literàries coma era gestion deth curriculum e es mecanismes de coordinacion enter eth professorat.

Era avaloracion se basarà enes pròves intèrnes deth centre, eth plan d'avaloracion deth centre laguens deth Plan Estrategic, eth Sistèma d'indicadors, es pròves de competències basiques e era memòria de resultats.

## **7. MARC NORMATIU:**

Entara confeccion deth present PLC s'an utilizat es referents normatius que seguissen:

1. Llei orgànica 6/2006, de 19 de juliol, de reforma de l'Estatut de Catalunya (BOE 20.7.2006).
2. Decret 143/2007, de 26 de juny, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació secundària obligatòria (DOGC núm. 4915, 29.06.2007)
3. Decret 199/1996, de 12 de juny, pel qual s'aprova el Reglament orgànic dels centres docents públics que imparteixen educació secundària i formació professional de grau superior (DOGC núm. 2218, de 14.6.1996)
4. Decret 362/1983, de 30 d'agost, sobre aplicació de la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya, a l'àmbit de l'ensenyament no universitari (DOGC núm. 359, de 31.8.1983)
5. Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística (DOGC núm. 2553, de 9.1.1998)
6. Decret 299/1997, de 25 de novembre, sobre l'atenció educativa a l'alumnat amb necessitats educatives especials (DOGC núm. 2528, de 28.11.1997)



## 8. ANNÈXE:

### CRITÈRIS D'AVALORACION COMUNS ENTÀ APLICAR PER TOTI ES DEPARTAMENTS DER INSTITUT D'ARAN.

Aguesti critèris s'introdussiràn en totes es programacions de toti es Departaments didactics a compdar deth proplèu cors 2010 - 2011, e s'aplicaràn a toti es examens e documents / trebalhs liurats pes alumnes.

*Pendent aguest curs 2009 – 2010 s'anarà avisant as alumnes*

Es punts que calerà includir seràn es que seguissen :

#### **APARTAT A: Aspèctes formaus**

- Calligrafia entenedora.
- Línies rèctes.
- Marges.

#### **APARTAT B: Ortografia**

- Se corregiràn totes es fautes d'ortografia qu'a era redaccion / examen / document / treball.
- Era madeisha falta sonque se comptarà un còp.
- S'ua paraula a més d'ua falta, se comptarà coma un solet error.
- se corregiràn es accents.

Se hè era següenta propòsta com a guida, mès non ei de besonh tier-la en compde.

- 1 punt de reduccion = Er escrit a més de 9 fautes.
- 0,5 punts de reduccion = Er escrit a enter 5 e 8 fautes.
- 0 punts de reduccion = Er escrit a 4 fautes o mens.

#### **APARTAT C: Pontualitat en liurament.**

Toti es Departaments establiràn a compdar deth cors 2010 – 2011, enes programacions didactiques, tamb eth sòn critèri, eth percentatge que vòlen administrar entà cada apartat laguens dera avaloracion de cada matèria.

Vielha, 8 de març de 2010